



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：八四二 八七七七

一九九四年八月四日
星期四

目錄

署理港督答新聞界中文提問	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	一
政府會公布國際專家調查塌山泥結果	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	三
政府委任國際專家調查塌山泥事件	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	三
法改會就保障私人資料作出建議	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	四
政府歡迎法改會報告書	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	六
署理港督訪漁農處	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	七
政府籲請公司申請資助進行應用研究發展計劃	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	七
選舉事務處就報界查詢作出回應	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	八
區議會選舉共接獲五百三十一份提名表格	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	九
政府對雙體船與舢舨相撞展開初步查訊	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	九
環保署公布泳灘級別	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	十
外匯基金運作	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	十三

頁

署理港督答新聞界中文提問

以下為署理港督陳方安生今日（星期四）在訪問漁農處及轄下一間副食品批發市場後答覆新聞界中文提問：

署理港督：我希望先說有關龍樓目前的調查進展，我們希望在未來數日先作出一個初步調查結果。到時亦會公布調查結果。對上幾日工務司詹伯樂亦說過，我們有意聘請一位國際專家，協助我們進一步調查龍樓塌山泥事件。今天下午我們很高興知道已聘得一位國際專家穆根士頓教授，他對香港情況十分熟悉，他除了是國際知名專家外，亦曾在一九七六年參加調查這種意外事件，該年在秀茂坪亦曾有斜坡倒塌事件。相信在大約兩三周後穆根士頓教授抵港時，會全面協助我們進一步調查。在調查完畢後，我們當然會公布全部他的調查結果。

記者：如何保證若用一筆費用去聘請國際專家研究，但市民仍會說政府雖然用了一大筆金錢調查，但仍無幫助？

署理港督：我希望特別強調，當然我們聘請國際專家的目的，一如我們自己正進行調查一樣，都是希望確實知道這宗事件的成因。需要確實其原因才能釐訂我們應採取何種行動，比如說在行政方面應否有所更改或在法律方面需否再立例，這亦是有待調查結果後才能作出決定。

記者：聘請這位專家需費多少？

署理港督：目前我未知聘請這位專家需費若干，但費用却不是我們最關注的問題，如有需要聘請一位專家去確定有關原因，我想這筆費用是物有所值的。

記者：你估計這位專家需要多少時間才能完成調查？

署理港督：我想要待專家來港後再視乎情況而定。我們亦無須過份限制其時間，我們主要是要他作一個徹底調查。

記者：這次事件中，有否人士需要負上行政責任呢？

署理港督：至於何人需要負上行政責任，目前首先要確定倒塌的原因，確定原因後，才追究何人應該要負責。很可能沒有人應負責，亦有可能某些人需要負責，若有的話，我們稍後會追究責任。

記者：為何要向外聘請專家，是否表示香港沒有這類專家？

署理港督：香港亦有很多很好的專家，但既然今次一般市民十分關注此事件，我們覺得除了由我們自己的專家去進行調查外，無論是私人機構或政府作內部調查也好，亦有需要聘請一位國際的專家。而且穆根士頓教授對這類事件十分熟識亦富於經驗。

記者：昨日有資料顯示這度斜坡曾被列作低風險斜坡，你對此有何看法？

署理港督：昨日我們公布的資料中亦澄清了所謂高風險與低風險之分。如當日在就近有臨時建築物，而且有人在其中，故我們覺得在這種情況下其危險程度較高，但既然在近幾年來已將該等臨時建築物清拆，故此將它下降為低風險斜坡。

記者：有報導說你最近出席一個場合中憤而離場。是否屬實？

署理港督：你認為我似否會憤而離場呢？事實上在上星期我參加了一個總商會的國際會議，在會上剛好討論到立法局運作的問題。在該次聚餐中，各代表曾提出他們關注的問題，其中亦有代表提及他們關注到我們建議的老年退休金的問題，有一兩點是被人誤解的，我覺得有需要作出澄清，而與會者亦很樂意聆聽。我想強調今次建議的老年退休金無非是想聽取各方面對它的見解。當然政府亦有責任若有誤解時應作出澄清，亦希望介紹政府建議今次老年退休金計劃。大家亦知道在過去數星期市民對此非常關注，亦有很多意見提出，我們亦很樂意接受。我們會詳細考慮，在諮詢期過後，我們會看各方面全部意見。我希望各界人士包括商業界及其他各部門都能就此提出自己的意見，屆時我們會在考慮後才作出決定。

記者：你對此有沒有成見？

署理港督：沒有。

記者：目前商界人士是否反對這個計劃？

署理港督：如果你看近日所作五個調查，似乎一段市民反應都屬良好。近日一次調查甚至更顯示百分之七十支持老年退休金計劃。如商界人士有憂慮或疑惑的話，我們很樂意解答，而且在這方面林煥光做得十分出色，他會繼續向各界人士介紹這個計劃和解釋我們的立場。

記者：警務處長在上任後不久即往北京訪問，你迄今仍未往北京訪問，是否表示你和中方的關係仍待改善？

署理港督：關於我何時往中國訪問這個問題，以前我亦說過很多次，它日時機成熟和適當時候，我很希望有機會往中國訪問。

政府會公布國際專家調查塌山泥結果

署理港督陳方安生今午（星期四）說，政府在國際塌山泥專家穆根士頓教授調查龍樓事件和作出檢討後，將會公布他的全部調查結果。

陳方安生在訪問漁農處及長沙灣副食品批發市場後談及穆根士頓教授的任命時說：「穆根士頓教授非常熟識香港的環境，他是港督在一九七六年因秀茂坪山泥傾瀉事件所委任的檢討委員會成員之一。」

「我們很有信心我們會有世界上最好的專家去為調查作出建議，然後就這次調查去決定我們應採取何種進一步行動。」

當被問到政府會否接納穆根士頓教授的建議時，陳太說她預料政府接納調查結果將不成問題。

她又說：「如果我們不接納調查結果，我們必須有很好的理由。」

陳太在被問及政府對龍樓塌山泥事件的應變時表示，各有關部門均對這次意外採取極迅速的應變行動。

她說：「我們的緊急服務部隊及消防處人員在三分鐘內已趕到現場，並在二十分鐘內設立了現場指揮部。」

「我們在極短時間內已疏散了二千五百人及調派了約三百人員應付現場的緊急情況。」

陳太說她不認為有甚麼可被批評為不足之處。事實上，有關人員的表現實在值得表揚。

她說：「我們將會研究可從這事件中汲取到甚麼教訓，特別是我們需要研究能否在黑色暴雨警告懸掛時為僱員提供更清晰的指引。政府現正就此進行一項內部的檢討工作。」

— 完 —

政府委任國際專家調查塌山泥事件

署理港督陳方安生今日（星期四）宣布，加拿大阿爾伯達大學的穆根士頓

（NORBERT MORGENSTERN）教授已接受委任，出任為調查龍樓塌山泥事件的國際專家。

穆根士頓教授將會檢討土力工程處對觀龍樓塌山泥事件所作的調查，並向政府作獨立的匯報，預料他將於兩周內抵達香港。

穆根士頓教授是阿爾伯達大學土木工程教授，亦是國際土壤力學和地基工程學會（INTERNATIONAL SOCIETY FOR SOIL MECHANICS & FOUNDATION ENGINEERING）剛卸任的會長。

他是一位傑出的工程師，曾出任世界各地多個政府和私人機構關於山泥倒塌的專家顧問。

穆根士頓教授在加拿大曾獲多倫多大學榮譽工程學博士學位和皇后大學榮譽理學博士學位。他是加拿大皇家學會（ROYAL SOCIETY OF CANADA）和加拿大工程學院（CANADIAN ACADEMY OF ENGINEERING）會員，並曾在一九九一年獲頒阿爾伯達卓越勳章（ALBERTA ORDER OF EXCELLENCE）。

穆根士頓教授是港督在一九七六年因秀茂坪山泥傾瀉事件所委任的填土斜坡獨立檢討委員會的成員之一。

署理土木工程署署長麥隆禮證實，他和穆根士頓教授均相信這項委任與是次調查工作和穆根士頓教授過往在香港工作的聯繫上，均沒有利益上的衝突。

穆根士頓教授明白是次調查的逼切性，將盡早完成整項檢討工作。

— 完 —

法改會就保障私人資料作出建議

法律改革委員會建議立例管制私人資料的收集及使用。

法改會的建議針對備受關注的私人資料漸被廣泛紀錄及傳遞的問題，而世界趨勢是為資料提供法律保障。法改會根據國際確認的資料保障原則釐訂建議。

法改會今日（星期四）就保障私人資料的法律改革問題發表的報告書載有下列各項建議：

- (一) 法改會建議委任隱私專員監管擬議中的資料保障計劃，經費來自商業登記證申請機構不多於一百元的年費。

(一) 所有個人資料，無論據實或判斷，內容是否屬實，亦不論其儲存方式，均應立例予以管制，祇要這些資料是可以合理地隨時提取，則不論是電腦處理或非電腦處理的資料，均應受管制。

(二) 所有個人資料，無論是否易於提取，均應以合理安全的措施保障。

(三) 資料所屬人應有權更正其本人資料及索取該等資料的副本，他可參考隱私權專員規定各資料持有者提交的資料用途聲明書的內容。若在某些情況下個人受到損害，個人應獲得賠償。

(四) 資料收集人祇能向資料所屬人或第三者收集直接與其職務有關或職務需要的個人資料，為確保資料收集在公平的原則下進行，應在收集資料時告知資料所屬人資料的用途及資料的披露對象。

(五) 除非資料所屬人同意或另有豁免條文，有關機構不得使用或披露個人資料作既定以外的用途。

(六) 根據個人資料對某人作出不利的決定前，除非該決定與合約有關，否則應予該人更正資料的機會。

(七) 若調查時核對各數據庫資料以找出資料的偏差，繼而採取懲罰行動，應先獲隱私權專員批准。

(八) 用作特定用途的個人資料應獲豁免遵守部分或所有資料保障規定。個人自用或家庭用的私人資料，應是唯一獲全面豁免的資料，而為偵查罪案及公眾安全收集的資料，應獲局部豁免。

法改會耗四年多時間，並在以馬天敏大法官為首的小組委員會督導下完成這份報告書。小組委員會曾於一九九三年三月提出初步建議徵詢意見，經詳細考慮公眾提交的意見書後，才把報告書定稿。有關意見來自多方面團體，包括政府部門、商業機構、專業團體及社區組別，各國專家亦提供意見。在接獲的八十多份意見書中，祇有兩份反對立例管制私人資料。

法改會去年委託香港大學進行的意見調查顯示，公眾一般贊成保障私人資料。

法改會報告書特別指出個人資料的使用日趨普遍的情況。馬天敏大法官指出，一九八六年瑞典的一項研究估計，每個人的資料會載於五十至三百個私人資料紀錄內。某些決定是根據該等紀錄作出的，有關決定可能對個人有不良的影響，如遭拒絕貸款甚至遭不合理的刑事調查。

報告書說海外一些研究發現，不少私人資料紀錄是不正確的，其中美國一個州的刑事檔案紀錄，就祇有兩成是完整及正確的。

報告書亦對資料的誤用深表關注，更指出澳洲一項調查發現，具有商業價值的機密私人資料被大量非法出售。

法改會認為，沒有理由假設這些在所有具先進電腦及通訊設備的國家常見的問題，並不存在於香港。

國際組織如經濟合作與發展組織及歐洲共同體委員會，為解決該等問題釐訂了一套保障私人資料的準則。

這些準則的重點，在於制訂一套公平資料處理守則，以確保為適當人士提供適當資料以達致適當的目的。

目前已有二十七個地區制定了法例執行這些準則。

法改會建議香港盡快加入它們的行列，就有關收集及使用私人資料，為個人提供足夠的法律保障，並就國際間交換私人資料方面，確保香港不會給摒於門外。

法改會說目前法律授予的管制有限，香港人權法案條例針對公營機構違反人權提供的一些保障，有些條例亦載有保密條文，普通法有關保密的責任也提供一些保障；不過，目前仍欠全面的法律保障。

預料歐洲聯盟將於一九九六年起要求會員國限制將私人資料輸往一些欠缺足夠私人資料保障法例的國家。法改會相信若香港不引進所需的法例，香港作為世界貿易中心的地位或會動搖。

法改會的報告書將會遞交政務司考慮，以落實各項建議。

— 完 —

政府歡迎法改會報告書

政府發言人今日（星期四）對法律改革委員會就保障私人資料問題所發表的報告書，表示歡迎。

發言人表示，政府會在未來數月仔細研究該報告書，然後才決定本港資料保障法例的最佳路向。

他並讚揚法律改革委員會在撰寫這份充實詳盡的報告書時所作的努力。報告書是根據廣泛公眾諮詢後編寫的。

署理港督訪問漁農處

署理港督陳方安生今午(星期四)訪問漁農處及其轄下一間現代化之副食品批發市場。

在參觀漁農處總部時，漁農處處長李熙瑜博士及其他高級職員向署理港督講述該部門的各項工作，特別是信譽農場計劃、人工魚礁、海岸公園及海岸保護區以及其他的自然護理計劃之進展情況。

陳方安生並對漁農處動物存護組就配合保護瀕臨絕種生物公約而進行的執法及教育工作，甚感興趣。她並檢視多款檢獲的非法瀕臨絕種物品的樣本。

隨後，陳太前往長沙灣副食品批發市場，參觀各項新的設備。該市場是東南亞區最先進及具規模之副食品市場之一。

署理港督並獲悉該市場的第二期發展工程可望於一九九七年完成。屆時，油蔴地菜欄及長沙灣臨時家禽批發市場將會遷移入內。

— 完 —

政府籲請公司申請資助 進行應用研究發展計劃

工業署助理署長楊立門今日(星期四)籲請對應用研究發展有創新意念的公司，從速向應用研究發展計劃申請財政資助。

楊立門在港京扶輪社午餐會上致辭時說，應用研究發展計劃在一九九三年成立，目的是增加香港現時數目有限的應用研究發展活動。

他說：「計劃的最終目的是提高香港的科技水平，加強本地工業的競爭能力，從而促進香港的經濟發展。」

他說，截至目前為止，負責管理這項二億元計劃的香港應用研究發展基金有限公司共收到二十八個申請。

這些申請項目的性質包括電子、機器、電訊、電腦軟件、資訊科技、生物科技和環保產品。

楊立門說：「目前已有三個計劃獲得批准，包括發展一套 X-1 CAD 電腦輔助設計軟件、一種可自然分解的環保包裝物料，以及用於長距離無線電話的擴展頻譜技術芯片。」

「其中X I C A D計劃已成功發展其首個版本，並在今年六月在美國推出。」
楊立門說，另外還有四個計劃已進入最後審議階段，預料撥款條文可在未來二至三個月制定。

這四個計劃包括發展保安系統、環境風險評核電腦軟件、利用只讀光碟機和多媒體的教學系統，以及電子產品自動測試儀器。

楊立門指出，所有根據公司條例註冊成立的公司或法定團體並在香港從事研究發展的均有資格提出申請。

他說，在評審申請計劃時，當局會考慮計劃的技術水平和商業潛質。

他補充說，經批准的研究發展項目可獲以資本參與或貸款方式提供資助，數額最高可達項目成本的一半。

申請表格可向九龍尖沙咀廣東道五號海洋中心十四樓一四四五室香港應用研究發展基金有限公司索取。

填妥的申請表可郵寄或親自交回該公司，查詢可致電七三七 二貳〇六。

— 完 —

選舉事務處就報界查詢作出回應

選舉事務處發言人今晚（星期四）應報界查詢時表示，直至目前為止該處一共發現有三十九張發給候選人有關選區選民名冊的電腦磁碟感染一種新發現的病毒名為GENBO。

發言人說該處現正研究感染病毒的原因，他說該處以第一時間通知各候選人有關病毒事宜，並安排更換磁碟。

如有需要，該處可以派員為候選人檢查電腦系統。

發言人強調，每一名候選人除了電腦磁碟，更有一套有關選區的選民名冊，以供他進行選舉活動準備工作之用。

— 完 —

區議會選舉共接獲五百三十一份提名表格

選舉事務處今日(星期四)共收到十七份九月份區議會選舉候選人提名表格，由八月一日開始接受提名起計，該處共接獲五百三十一份提名表格。

各選區收到的提名表格詳情如下：

選區	接獲提名表格
中西區	二十四份 (一)
灣仔	十五份 (〇)
東區	四十九份 (一)
南區	二十五份 (一)
油尖旺	三十五份 (一)
深水埗	二十七份 (一)
九龍城	三十四份 (一)
黃大仙	二十九份 (〇)
觀塘	五十六份 (四)
荃灣	十五份 (〇)
屯門	四十一份 (一)
元朗	二十五份 (一)
北區	十五份 (〇)
大埔	二十九份 (一)
西貢	二十一份 (一)
沙田	四十八份 (〇)
葵青	三十八份 (三)
離島	五份 (〇)
總數	五百三十一份 (十七)

* (括號為今日上午收到的提名表格)

— 完 —

政府對雙體船與舢舨相撞展開初步查訊

政府發言人今日(星期四)表示，海事處處長戴毅彬已下令對一艘在香港註冊的雙體客船「港輪二號」與一艘舢舨於上週日(七月三十一日)晚上，在澳門對開海面相撞事件進行初步查訊。

發言人說，基於過去數天進行初步調查所得的資料，海事處處長根據商船條例第五十一（一）條委派海事主任陳福昭進行初步查訊。

撞船事件發生於七月三十一日晚上八時十五分，地點在澳門的新澳氹大橋附近。據報事件發生後，舢舨上三名男子失蹤。

— 完 —

環保署公布泳灘級別

環境保護署今日（星期四）公布本港所有泳灘含細菌的水質級別。

該署發言人說，將泳灘水質劃分級別，目的是讓游泳人士及市民，定期得悉各泳灘受細菌污染的情況。

環保署於泳季期間，每兩個星期公布泳灘的級別，以配合該署現時每隔兩周抽取泳灘水質樣本化驗的工作。

環保署是根據泳灘定期水質監察計劃所得的大腸桿菌數據，釐訂泳灘的級別。

如往年一樣，泳灘級別亦包括對在某種污染程度的海灘游泳後，而感染到輕微皮膚病或腸胃不適的機會率作出估計。

這些估計是根據近期泳季內所搜集得大量資料經統計分析後而釐訂。

在夏季內，某些泳灘的級別可能時有變動。大部分屬含細菌水質自然變動的現象，是由於雨水及潮汐增加或減少，令游泳範圍內的污染程度有所增減。不過，水質級別可指出本港泳灘近期水質的一般情況，從而可預測各泳灘在最近將來的水質。

環保署發言人說：「若果泳灘附近屋宇及建築物很多，在下大雨及雨後期間可能較為污染，游泳人士應盡量避免在打風後兩至三天內到該等泳灘游泳，若天氣持續天陰，泳客需等待較長時間才可到泳灘游泳，若天氣晴朗，所需等候時間則可短些。」

泳灘水質級別的訂定方法如下：

* 一級顯示該泳灘水質極好。在一百毫升海灘水中，含有不超過二十四個大腸桿菌（平均數）。而估計對泳客健康的影響是不能察覺到的。

* 二級顯示該泳灘水質良好。在一百毫升海灘水中，含有不超過一百八十個大腸桿菌（平均數）。而在一千泳客中，估計有不超過十人會受到輕微感染。

* 三級顯示該泳灘水質欠佳。在一百毫升海灘水中，含有不超過六百一十個大腸桿菌（平均數）。而在一千泳客中，估計有不超過十五人會受到輕微感染。

* 四級顯示該泳灘水質極差。在一百毫升海灘水中，含有超過六百一十個或以上的大腸桿菌（平均數）。而在一千泳客中，估計有超過十五人會受到輕微感染。

決定是否關閉一個海灘要視乎污染程度是否可以接受。通常來說，一個泳灘若經常被列為四級，而在泳季內平均每一千個泳客有超過十五人會受到感染，市政局或區域市政局才會考慮關閉這個泳灘。

現時，釣魚灣、青山灣、舊咖啡灣及石澳後灘等四個憲報公布的泳灘均被列為不適合游泳。市政局及區域市政局根據環保署最近的水質監察數據而決定關閉該些泳灘。市民不適宜到這些泳灘游泳。下述水質級別表對這些泳灘標以X符號，以資識別。

以下是今日公布的泳灘水質級別：

地區	泳灘	一九九四年七月二十一日 公布的級別	一九九四年八月四日 公布的級別
香港南區	大浪灣	2	2
	春坎角	2	2
	深水灣	2	2
	夏萍灣	2	2
	中灣	2	2
	淺水灣	1	1
	石澳	2	3
	南灣	1	1
	聖士提反灣	1	1
	龜背灣	2	2
	赤柱正灘	2	3
★土地灣	石澳後灘	X	X
	土地灣	3	3

屯門區

舊咖啡灣

新咖啡灣

青山灣

嘉道理灣

蝴蝶灣

西貢區

露營灣

大清水第一灣

大清水第二灣

廈門灣

橋咀灣

白沙洲

銀綫灣

三星灣

離島區

上長沙

下長沙

★愉景灣

洪聖爺灣

觀音灣

塘福

蘆鬚城

貝澳

銀鑛灣

長洲東灣

★東澳

荃灣區

釣魚灣

近水灣

更生灣

雙仙灣

海美灣

麗都

汀九

馬灣東灣

4 3 X 3 X

2 3 1 1 1 2 2 1

1 2 3 2 1 2 1 2 2 2 1

2 4 3 3 3 3 4 X

4 3 X 3 X

2 3 1 1 1 2 3 1

1 2 3 2 1 2 2 2 2 2 1

2 4 3 4 4 3 4 X

備註：X該泳灘被列為不適宜游泳
★非憲報公布的泳灘

觀音灣由1轉為2；石澳、赤柱正灘、大清水第一灣由2轉為3；雙仙灣及海美灣則由3轉為4。

這些轉變大部分均在該等泳灘的正常細菌水質變動範圍內。海灘水質普遍下降的原因，可能是由於近期的大雨將泳灘附近建築物的污染物沖進海水所致。

— 完 —

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九四年八月四日

開市戶口結餘	百萬元計
收市戶口結餘	二六一四
改變原因：	二五五一
貨幣市場活動	減六三
流動資金調節機制今日運作	無

時間	累積改變 (百萬元)
-----	-----
上午九時三十分	增三五
上午十時	增三五
上午十一時	減六一
正午十二時	減六三
下午三時	減六三
下午四時	減六三

流動資金調節機制息率	借	人	放	出
-----	-----	-----	-----	-----
	二點五厘		四點五厘	

港元外匯指數(TMI)：122.9 * -0.2 * 4.8.94

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期 限	息 率
一星期屆滿	三點六八厘
一個月屆滿	三點八五厘
三個月屆滿	四點二一厘
六個月屆滿	四點五七厘
十二個月屆滿	五點二二厘

外匯基金債券／香港政府債券

期 限	發 行 號 碼	利 率	價 格	息 率
十六個月	二五一一	四點一五厘	九十八點三〇	五點六〇厘
二十二個月	二六〇五	六點三五厘	一〇〇點六五	六點〇四厘
三十個月	三七〇一	四點六〇厘	九十五點九二	六點五一厘
三十三個月	三七〇四	六點一五厘	九十九點〇二	六點六五厘
三十六個月	三七〇七	六點九五厘	一〇〇點七〇	六點八〇厘

總成交額

三百八十三億零二百萬元

-- 完 --